



Handläggande organ

Standardiseringsgruppen STG

Fastställd

1998-11-20

Utgåva

1

Sida

1 (1+20)

© INNEHÅLLET I SVENSK STANDARD ÄR UPPHOVSRÄTTSLIGT SKYDDAT. SIS HAR COPYRIGHT PÅ SVENSK STANDARD. EFTERTRYCK UTAN TILLSTÅND ÄR FÖRBUDDET.

Packaging – Flexible tubes – Terminology

The European Standard EN 12374:1998 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of EN 12374:1998.

Swedish Standards corresponding to documents referred to in this Standard are listed in "Catalogue of Swedish Standards", issued by SIS. The Catalogue lists, with reference number and year of Swedish approval, International and European Standards approved as Swedish Standards as well as other Swedish Standards.

Förpackningar – Flexibla tuber – Terminologi

Europastandarden EN 12374:1998 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN 12374:1998.

Motsvarigheten och aktualiteten i svensk standard till de publikationer som omnämns i denna standard framgår av "Katalog över svensk standard", som ges ut av SIS. I katalogen redovisas internationella och europeiska standarder som fastställts som svenska standarder och övriga gällande svenska standarder.

ICS 01.040.55; 55.120

Standarder kan beställas hos SIS som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.
Postadress: SIS, Box 6455, 113 82 STOCKHOLM
Telefon: 08 - 610 30 00. Telefax: 08 - 30 77 57

Upplysningar om **sakinnehållet** i standarden lämnas av STG.
Telefon: 08 - 13 62 50. Telefax: 08 - 618 61 28
E-post: info@stg.se
Prisgrupp Q

Tryckt i januari 1999

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 12374

October 1998

ICS 01.040.55; 55.120

Descriptors: packing, flexible packaging, plastic packaging, metal packaging, tubes, vocabulary, multilingual nomenclature

English version

Packaging – Flexible tubes – Terminology

Emballage – Tubes souples – Terminologie

Packmittel – Tuben – Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 21 September 1998.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 BRUSSELS

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 261 "Packaging", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 1999.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

It is based on the professional recommendation of the European Tubes Association (ETA).

It consists of a series of simplified drawings with number codes which identify the various parts and which in turn refer to their definition in the three official languages of the CEN.

It includes the following clauses:

- 2 General definitions
- 3 Specific terms for metallic tubes (Aluminium-tin)
- 4 Specific terms for plastics tubes
- 5 Specific terms for laminated tubes

1 Scope

This standard defines the technical, vocabulary in German, English, French, widely in use for flexible tubes.

It is applicable to plastics or metal single layer flexible tubes, and to multilayer or laminated tubes which are used for packing pharmaceutical, cosmetic, hygiene, food, and other domestic or industrial products.

2 General definitions

For the purposes of this standard, the following definitions apply :

2.1 flexible tube : Container of flexible metal, plastics or laminate which can be sealed in such a manner that its content, although readily discharged in any desired quantity is protected against external contamination during the whole period of use.

2.2 shoulder : Moulded or extruded component part of a total tube body which forms the nozzle end of the tube.

2.3 nozzle : Outlet of a flexible tube through which the content is expelled by squeezing the wall of the tube.

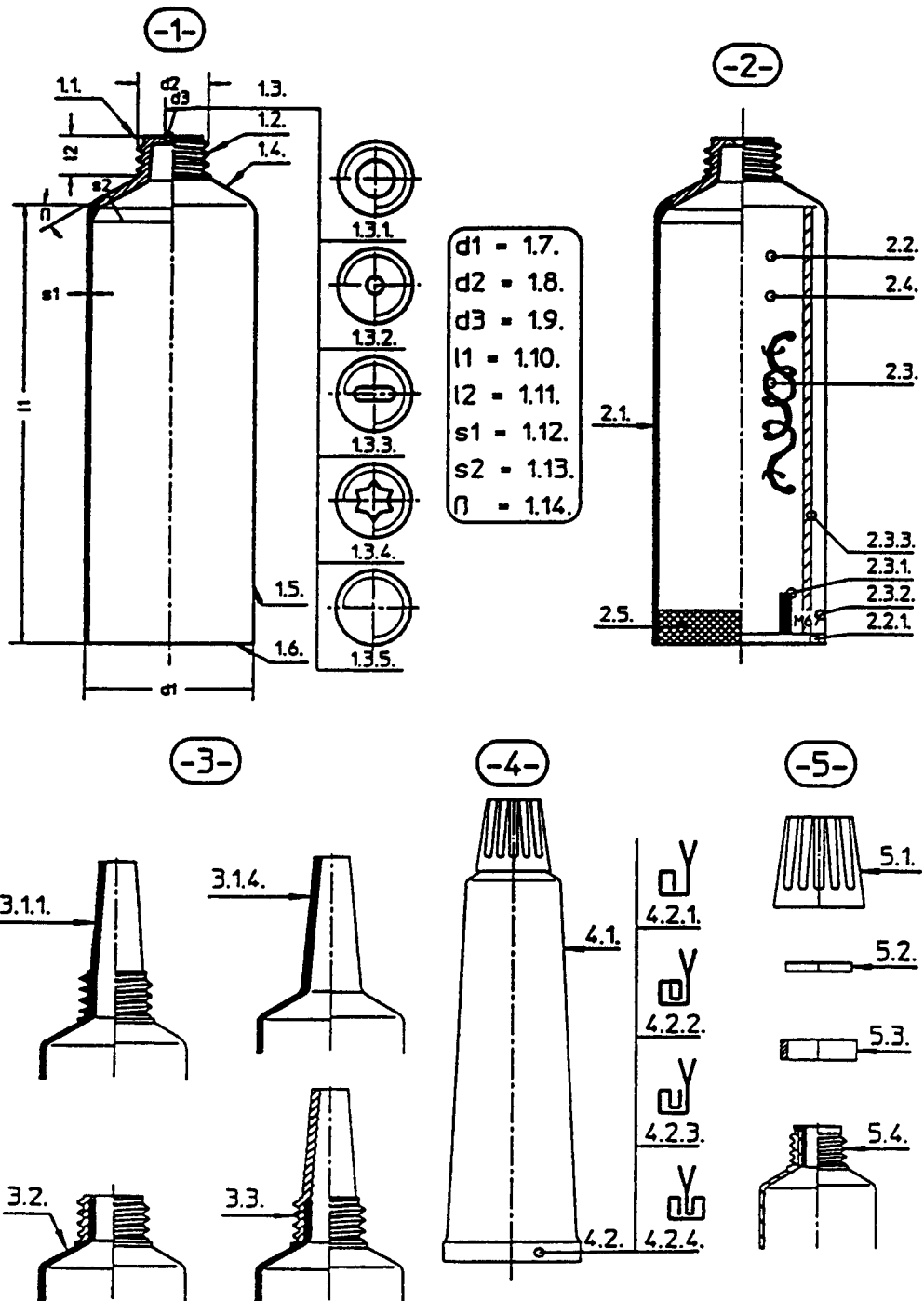
2.4 tamper evident nozzle : Nozzle which has the orifice closed by, for example, a thin diaphragm which can be pierced.

2.5 cap : Closure for the nozzle end of a flexible tube.

3 Specific terms for metallic tubes

The different parts of the tube are represented and identified in figure 1.

Table 1 allows the corresponding term to be found in German, English and French.



Drawing 1 : Metallic Tube

Table 1: Specific terms for metallic tubes

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
1 Blanke Tube	1 Tube brut	1 Plain undecorated tube
1.1 Tubenhals 1.1.1 Metall 1.1.2 Kunststoff	1.1 Tige 1.1.1 Métallique 1.1.2 Plastique	1.1 Tube nozzle 1.1.1 Metal 1.1.2 Plastics
1.2 Tubengewinde 1.2.1 Metrisches Gewinde 1.2.2 Sondergewinde	1.2 Filetage 1.2.1 Métrique 1.2.2 Spécial	1.2 Tube thread 1.2.1 Metric thread 1.2.2 Other thread
1.3 Tubenhalsöffnung 1.3.1 Rund 1.3.2 Rund, klein (Sparöffnung) 1.3.3 Schlitzförmig 1.3.4 Sternförmig 1.3.5 verschlossen (Membran) 1.3.6 Garnierstern mit Membran 1.3.7 Abreißmembran	1.3 Orflice 1.3.1 Rond 1.3.2 Rond, petite ouverture 1.3.3 Rectangulaire 1.3.4 En étoile 1.3.5 Operculé 1.3.6 Etoile garniture avec membrane 1.3.7 Membrane à retirer	1.3 Tube nozzle orifice 1.3.1 Round 1.3.2 Round, small (economy opening) 1.3.3 Slit shaped 1.3.4 Star shaped 1.3.5 Closed (membrane) 1.3.6 Star shaped with membrane 1.3.7 Membrane to remove
1.4 Tubenschulter 1.4.1 Glatt 1.4.2 Gerillt 1.4.3 Poliert 1.4.4 Gebürstet 1.4.5 Gedreht 1.4.6 Lackiert 1.4.7 Geprägt	1.4 Epaule (collet) 1.4.1 Lisse 1.4.2 Cerclée (de filage) 1.4.3 Polie 1.4.4 Brossée 1.4.5 Lamée (à l'outil) 1.4.6 Laquée 1.4.7 Gravée	1.4 Tube Shoulder 1.4.1 Smooth 1.4.2 Chased 1.4.3 Polished 1.4.4 Brush-finished 1.4.5 Twisted 1.4.6 Lacquered 1.4.7 Stamped
1.5 Tubenmantel 1.5.1 Zylindrisch 1.5.2 Konisch	1.5 Jupe (corps) 1.5.1 Cylindrique 1.5.2 Conique	1.5 Tube body 1.5.1 Cylindrical 1.5.2 Conical
1.6 Tubenende	1.6 Base de la jupe (corps)	1.6 Tube open end
1.7 Tuben-Nerndurchmesser	1.7 Diamètre nominal du tube	1.7 Nominal diameter of tube
1.8 Gewinde-Nerndurchmesser	1.8 Diamètre nominal du filetage	1.8 Nominal diameter of thread

(continued on next page)

Table 1 (continued)

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
<p>1.9 Durchmesser der Tubenhalsöffnung</p> <p>1.10 Mantel-Nennlänge</p> <p>1.11 Tubenhalslänge</p> <p>1.12 Manteldicke</p> <p>1.13 Schulterdicke</p> <p>1.14 Schulterwinkel</p> <p>2 Fertige Tube</p> <p>2.1 Innenschutzlackierung</p> <p>2.2 Außenlackierung 2.2.1 Unlackierter Rand am Tubenende</p> <p>2.3 Bedruckung 2.3.1 Tastmarke (Codierung) 2.3.2 Herstellerkennzeichen 2.3.3 Drucküberlappung</p> <p>2.4 Überlackierung</p> <p>2.5 Dichtungsring im Tubenende (Falzbereich) 2.5.1 Dichtgummi (Latex) 2.5.2 Heißstegellack</p> <p>3 Tube mit Spezialhals</p> <p>3.1 Tube mit Metall-Injektionsspitze 3.1.1 Konisch 3.1.2 Mit runder Öffnung 3.1.3 Mit Membran (geschlossen) 3.1.4 Ohne Gewinde</p>	<p>1.9 Diamètre de l'orifice</p> <p>1.10 Longueur nominale du tube</p> <p>1.11 Hauteur de la tige</p> <p>1.12 Epaisseur de la jupe</p> <p>1.13 Epaisseur du collet</p> <p>1.14 Angle du collet</p> <p>2 Tube fini</p> <p>2.1 Vernis intérieur de protection</p> <p>2.2 Laque extérieure 2.2.1 Base du tube non laquée</p> <p>2.3 Impression 2.3.1 Repère de fermeture 2.3.2 Référence du fabricant 2.3.3 Raccord d'impression</p> <p>2.4 Vernis extérieur de protection</p> <p>2.5 Joint d'étanchéité (à l'extrémité du tube) 2.5.1 Joint d'étanchéité souple en latex 2.5.2 Joint thermoscellé</p> <p>3 Tube à tige spéciale</p> <p>3.1 Tube à canule métallique 3.1.1 Conique 3.1.2 A orifice rond 3.1.3 Operculé 3.1.4 Sans filetage</p>	<p>1.9 Tube nozzle orifice diameter</p> <p>1.10 Nominal length of tube</p> <p>1.11 Height of tube nozzle</p> <p>1.12 Gauge of body</p> <p>1.13 Thickness of shoulder</p> <p>1.14 Shoulder angle</p> <p>2 Finished tube</p> <p>2.1 Internal protective lacquer</p> <p>2.2 External enamelling 2.2.1 Open end of tube not enamelled</p> <p>2.3 Printing 2.3.1 Registration mark 2.3.2 Manufacturer's design 2.3.3 Print overlap</p> <p>2.4 Over lacquering</p> <p>2.5 Sealing band at end of tube (crimp area) 2.5.1 Latex end-seal 2.5.2 Hot-seallacquer</p> <p>3 Tube with special nozzle</p> <p>3.1 Tube with metal cannula nozzle 3.1.1 Conical 3.1.2 With round orifice 3.1.3 With membrane (closed) 3.1.4 Without thread</p>

(continued on next page)

Table 1 (continued)

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
3.2 Tube mit aufgesetztem Tubenhals 3.2.1 Gewindering 3.2.2 Gewindenippel	3.2 Tube à tige plastique rapportée 3.2.1 Embout fileté 3.2.2 Embout canule fileté	3.2 Tube with applied plastics nozzle 3.2.1 Threaded 3.2.2 Threaded cannula
3.3 Tube mit aufgesetzter Kunststoffkanüle 3.3.1 Aufgepreßt 3.3.2 Aufgeschraubt	3.3 Tube à canule plastique 3.3.1 Enciqluée 3.3.2 Vissee	3.3 Tube with plastics cannula 3.3.1 Pressed on 3.3.2 Screwed on
4 Tube gefüllt und durch Faizung verschlossen 4.1 Tubenflanke 4.2 Tubenfalz 4.2.1 Doppelfalz 4.2.2 Dreifachfalz 4.2.3 Umgekehrter Dreifachfalz 4.2.4 Sattelfalz	4 Tube rempli et fermé par pliage 4.1 Bord du tube 4.2 Pli 4.2.1 Double 4.2.2 Triple 4.2.3 Triple inversé 4.2.4 En selle	4 Tube filled and then closed by crimping 4.1 Edge of tube 4.2 Tube crimp 4.2.1 Double crimp 4.2.2 Triple crimp 4.2.3 Triple inverted 4.2.4 Saddle-back crimp
5 Zubehör	5 Accessoires	5 Fittings
5.1 Tubenverschluß 5.1.1 Außenform des Verschlusses 5.1.1.1 Achtkant mit zylindrischem Ansatz 5.1.1.2 Rund gerändelt, zylindrisch 5.1.1.3 Konisch 5.1.1.4 Zylindrisch 5.1.1.5 Schnappscharnierverschluß 5.1.1.6 Aufsteckverschluß (ohne Gewinde) 5.1.1.7 Kindergesicherter Verschluß 5.1.1.8 Originalitätsverschluß	5.1 Bouchon 5.1.1 Forme extérieure 5.1.1.1 Octogonal avec base cylindrique 5.1.1.2 Rond strié avec caractéristiques cylindriques 5.1.1.3 Conique 5.1.1.4 Cylindrique (tambour) 5.1.1.5 Avec un obturateur à charnière 5.1.1.6 Capuchon canule (sans filetage) 5.1.1.7 Capuchon de sécurité pour enfants 5.1.1.8 Fermeture inviolable	5.1 Tube cap 5.1.1 External shape of cap 5.1.1.1 Octagonal with cylindrical base 5.1.1.2 Round milled edged cap 5.1.1.3 Conical 5.1.1.4 Cylindrical 5.1.1.5 Flip top seal 5.1.1.6 Slip on seal (without thread) 5.1.1.7 Child resistant closure 5.1.1.8 Temper evident closure

(continued on next page)

Table 1 (continued)

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
5.1.2 Funktion 5.1.2.1 Durchdrücken (der Membran) 5.1.2.2 Durchschneiden (der Membran) 5.1.2.3 Dichtkegel 5.1.2.4 Dichtkalotte 5.1.2.5 Plantiäche 5.1.2.6 Dichtkalotte und separate Membran 5.1.2.7 Dichtspitze 5.1.2.8 Dichtlippe 5.1.2.9 Dichtaußenkegel 5.1.3 Verschlussmaterial 5.1.3.1 Polyethylen niedriger Dichte 5.1.3.2 Polyethylen hoher Dichte 5.1.3.3 Polypropylen 5.1.3.4 Preßmasse 5.1.3.5 Polyethylen linearer niedriger Dichte 5.2 Dichtungseinlage für Tubenverschluss 5.3 Zwischenring für Membrantuben 5.4 Dichteinsatz	5.1.2 Fonction 5.1.2.1 Perforateur 5.1.2.2 Défonceur 5.1.2.3 A cône d'étanchéité 5.1.2.4 A goutte de suif d'étanchéité 5.1.2.5 A fond plat 5.1.2.6 A goutte de suif d'étanchéité et membrane 5.1.2.7 A pointe d'étanchéité 5.1.2.8 A lèvres d'étanchéité 5.1.2.9 A cône extérieur d'étanchéité 5.1.3 Matière du bouchon 5.1.3.1 Polyéthylène basse densité 5.1.3.2 Polyéthylène haute densité 5.1.3.3 Polypropylène 5.1.3.4 Thermodurcissable 5.1.3.5 Polyéthylène basse densité linéaire 5.2 Joint du bouchon 5.3 Bague intermédiaire (pour tubes operculés) 5.4 Insert (continued on next page)	5.1.2 Function 5.1.2.1 Piercable membrane 5.1.2.2 Cut through (membrane) 5.1.2.3 Plug seal 5.1.2.4 Sealing cup 5.1.2.5 Top surface seal 5.1.2.6 Sealing cup and membrane 5.1.2.7 Needle seal 5.1.2.8 Ring seal 5.1.2.9 Sealing external cone 5.1.3 Cap material 5.1.3.1 Low density polyethylene 5.1.3.2 High density polyethylene 5.1.3.3 Polypropylene 5.1.3.4 Thermoset plastics 5.1.3.5 Linear low density polyethylene 5.2 Wadded cap 5.3 Intermediate ring for membrane tubes 5.4 Insert